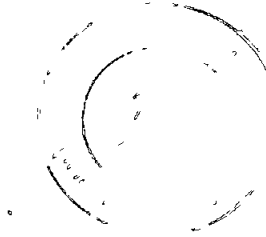


บรรณานุกรม



ภาษาไทย

- กำชัย ทองหล่อ. หลักภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ 4. พระนคร: บำรุงสาส์น, 2515.
- จำนงค์ ทองประเสริฐ. ปรัชญาประยุกต์ยุคจีน. พระนคร: แพรวพิทยา, 2516.
- จุมพล พูลภัทรชีวิน. เค้าโครงการวิจัยเรื่องการใช้ "และ" หรือ "แต่"
- ปรีชา ช่างขวัญยืน. พื้นฐานของการใช้ภาษา. กรุงเทพมหานคร: ไทยวัฒนาพานิช, 2517.
- ประสิทธิ์ กาพย์กลอน. การศึกษาภาษาไทยตามแนวภาษาศาสตร์. กรุงเทพมหานคร: ไทยวัฒนาพานิช, 2516.
- วิจิตร ภาณุพงศ์. "ภาษาศาสตร์คืออะไร," สังคมศาสตร์ปริทัศน์ฉบับพิเศษ, (ธันวาคม, 2507), 71-81.
- เสถียร โพธิ์นันทะ. เมธีตะวันออก. พระนคร. สำนักพิมพ์บรรณาคาร, 2512.
- อรุณี นาคทัต. "การวิเคราะห์สถิติการเรียนสำเร็จการศึกษาของประชากรไทย ปีสามะโนประชากร 1970." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต แผนกวิชาวิจัยการศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2518.
- อักษรศาสตร์, คณะ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. รายงานการสัมมนาเรื่องการสอนวิชาภาษาไทยในระดับอุดมศึกษา. พระนคร: มุลนิธิไทยวัฒนา ต. สุวรรณ, 2516.

ภาษาอังกฤษ

- Blofeld, John. The Book of Change. 2d ed.; London: George Allen & Unwin Ltd., 1968.

Bock, Kay. Guidelines for Cross Cultural Replication of the Yang/Yin to And/But Study.

Buranabanpot, Jantorn. "Development of a Thai Semantic Differential." Master Thesis, University of Illinois, Unpublished, 1970.

Fruchter, B. Introduction to Factor Analysis. New York: Van Nostrand Reinhold, 1954.

Jakobovits, Leon A., and Miron, Murray S. (eds.) Reading in the Psychology of Language. New Jersey: Prentice-Hall Inc., c 1967.

Kerlinger, Fred N. Foundations of Behavioral Research. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc., c 1964.

Osgood, C.E., and Richards, M.M. "From Yang and Yin to And or But," Language, 49 (June, 1973), 380-411.

Osgood, C.E., Suci, G.J., and Tannenbaum, P.H. The Measurement of Meaning. Urbana: University of Illinois Press, 1957.

Siegel, Sidney. Nonparametric Statistics. Tokyo: Kogakusha Company, Ltd., c 1956.

Snider, J.G., and Osgood, C.E. (eds.) Semantic Differential Technique: A Sourcebook. Chicago: Aldine Publishing Company, 1969.

Van Dalen, Deobold B. Understanding Educational Research.

New York: McGraw-Hill Book Company, 1962.

Winer, B.J. Statistical Principles in Experimental Design.

New York: McGraw-Hill Book Company, c 1962.

Yamane, Taro. Statistics; An Introductory Analysis. 3d ed.

New York: Harper & Row Inc., 1973.




ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ก.

แบบสำรวจการใช้คำเชื่อม "และ" และ "แต่"

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วิชาเอก.....

ชั้นปีที่.....

เพศ.....

อายุ.....ปี

คำชี้แจง

1. ก่อนที่จะลงมือทำคอบโปร คกร ออกข้อความที่อยู่มุมบนทางขวามือเสียก่อน
2. แบบสำรวจนี้มีทั้งหมด 204 ประโยค โดยแต่ละประโยคจะประกอบไปด้วย X ซึ่งเป็นประธานของประโยค นิสิตจะคิดให้เป็น คน สัตว์ สิ่งของ หรืออะไรก็ได้ ถูจาก X จะมีค่าคุณศัพท์ที่ 1 และที่ 2 ตามมา ระหว่างค่าคุณศัพท์ทั้ง 2 ให้นิสิตเลือกว่าในประโยคนั้น ๆ ควรจะใช้คำว่า "และ" หรือ "แต่" ในการเชื่อมคำคุณศัพท์คู่นั้น ตัวอย่างเช่น

X (คน) ... (สวย)

นิสิตบางคนอาจนึกถึงปิดที่ทั้งคนและทั้งสวย นิสิตคนนั้น

ก็จะเลือกใช้คำว่า "และ" เป็นต้น

3. ขอให้ นิสิตทำคอบโปรครบทุกประโยค
4. การทำคอบโปรแบบสำรวจนี้ไม่จำกัดเวลาในการทำ จึงขอให้ นิสิตคิดก่อนคอบ

หมายเหตุ แบบสำรวจทั้ง 4 ชุดย่อย คือ ก.1 ก.2 ข.1 และ ข.2
ใช้คำชี้แจงเหมือนกัน

ก 1

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|-----|--------------------------|-----|----------------------------|
| 1. | X เกิดขึ้น ... ใกล้เคียง | 22. | X แห่งเดียว ... เชื่องช้า |
| 2. | X สดชื่น ... ใจ | 23. | X หิว ... เร็ว |
| 3. | X เริ่มต้น ... ซ้ำ | 24. | X เกิดขึ้น ... แยก |
| 4. | X เชื่องช้า ... แห่ง | 25. | X เชื่องช้า ... เบา (น.น.) |
| 5. | X แผง ... อ่อน(อายุ) | 26. | X อ่อน(อายุ)... ใจ |
| 6. | X หนัก ... เรียบร้อย | 27. | X ไม่สบาย ... ซ้ำ |
| 7. | X เชื่องช้า ... คืบ | 28. | X แยก ... เล็ก |
| 8. | X เริ่มต้น ... ใหม่ | 29. | X กว้าง ... ใจ |
| 9. | X แข็ง ... เบา(น.น.) | 30. | X หอม ... เร็ว |
| 10. | X สบาย ... แยก | 31. | X เลว ... สำคัญ |
| 11. | X ซ้ำ ... ใจ | 32. | X ใหญ่ ... เชื่องช้า |
| 12. | X หอม ... เรียบร้อย | 33. | X คืบ ... หนา |
| 13. | X คืบ ... ร้อน | 34. | X มีเมล็ด ... เล็ก |
| 14. | X ซ้ำ ... แยก | 35. | X บริสุทธิ์ ... อยู่ |
| 15. | X กัง ... ซ้ำ | 36. | X มีประโยชน์... เย็น |
| 16. | X หมกมุ่น ... สะอาด | 37. | X บาง ... เล็ก |
| 17. | X สุข ... ผิด | 38. | X เร็ว ... เชื่องช้า |
| 18. | X เบา(น.น.)... ใจ | 39. | X คืบ ... แผง |
| 19. | X สุข ... มาก | 40. | X แยก ... เร็ว |
| 20. | X แข็ง ... ยาก | 41. | X สว่าง ... เกา |
| 21. | X อยู่ ... มีประโยชน์ | 42. | X แยก ... ลึก |

ก 1

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|-----|-------------------------|-----|------------------------|
| 43. | x เหลือเพื่อ ... กว้าง | 64. | x ใหญ่ ... หนัก |
| 44. | x เบียด ... ไว | 65. | x ใหญ่ ... เกีย |
| 45. | x อ่อน (นิ่ม) ... เหม็น | 66. | x แก่ ... เชื่องช้า |
| 46. | x เลว ... เกิดขึ้น | 67. | x อ่อน (อายุ) .. ยาก |
| 47. | x คอย ... ไว | 68. | x ของเขา ... ช้า |
| 48. | x ตาย ... ไป | 69. | x เชื่องช้า ... เกีย |
| 49. | x คอย ... อ่อน (นิ่ม) | 70. | x มีด ... ช้า |
| 50. | x ใส ... สกขึ้น | 71. | x ค้าง ... ไว |
| 51. | x คอย ... เย็น | 72. | x ค้าง ... เชื่องช้า |
| 52. | x ไม่มี ... กว้าง | 73. | x แดง ... ดี |
| 53. | x ไกล ... สุขสบาย | 74. | x แก่ ... อ่อน (นิ่ม) |
| 54. | x คั้น ... เร็ว | 75. | x เกิดขึ้น ... รวย |
| 55. | x เล็ก ... ไว | 76. | x สกขึ้น ... มีด |
| 56. | x แข็ง ... อ่อน (อายุ) | 77. | x มีด ... ง่าย |
| 57. | x ไม่สำคัญ ... อยู่ | 78. | x มีชีวิต ... หาย |
| 58. | x ไว ... อ่อน (นิ่ม) | 79. | x แพง ... ช้า |
| 59. | x สวย ... ดี | 80. | x มีประโยชน์ .. ง่าย |
| 60. | x มีมลทิน ... ชุน | 81. | x น้อย ... เร็ว |
| 61. | x ลึก ... บาง | 82. | x มีประโยชน์ .. สะอาด |
| 62. | x อ่อน (อายุ) .. ช้า | 83. | x ค้าง ... เบา (น.น.) |
| 63. | x สว่าง ... ไว | 84. | x ใหม่ ... อ่อน (อายุ) |

ก 1

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|------|--|------|---|
| 85. | X ออ ^น (นิม)... เชื้อ ^ง ชา | 106. | X งาย ... แข็ง |
| 86. | X เรียบ ^ร อบ ... ไว | 107. | X ชน ... คี |
| 87. | X รอน ... คั้น | 108. | X ผิด ... เชื้อ ^ง ชา |
| 88. | X ผิด ... ชา | 109. | X งาย ... เบา (น.น.) |
| 89. | X เบา (น.น.)... บาง | 110. | X เบา (น.น.)... ไป |
| 90. | X สบาย ... ชา | 111. | X แพง ... เชื้อ ^ง ชา |
| 91. | X คี ... คาย | 112. | X แก ... ไว |
| 92. | X รุน ... เร็ว | 113. | X สั้น ... เร็ว |
| 93. | X หมก ^ล ี่ ... เบา (น.น.) | 114. | X ออ ^น (อายุ)... ใหญ่ |
| 94. | X แยก ... ชา | 115. | X หมก ^ล ี่ ... เร็ว |
| 95. | X ทุก(ทุก ^ท อง)... งาย | 116. | X งาย ... ไว |
| 96. | X บาง ... สว่าง | 117. | X แก ... คั้น |
| 97. | X เร็ว ... คั่ง | 118. | X ใส ... ใหม่ |
| 98. | X ไกล ... เชื้อ ^ง ชา | 119. | X เกี้ย ... รั๊ก |
| 99. | X แข็ง ... ไว | 120. | X เรียบ ^ร อบ ... เชื้อ ^ง ชา |
| 100. | X ไว ... สะอาด | 121. | X อิม ... มีชีวิต |
| 101. | X อยู่ ... แหง | 122. | X คั้น ... คั่ง |
| 102. | X คั่ง ... คี | 123. | X แก ... ชน |
| 103. | X ยาก ... เร็ว | 124. | X เหม่น ... แข็ง |
| 104. | X ไม ^ส ำกัญ ... ไว | 125. | X ไกล ... หนา |
| 105. | X ลึก ... หนัก | 126. | X เชื้อ ^ง ชา ... ลึก |

ก 1

| ขอ | ขอความ | ขอ | ขอความ |
|------|--------------------------|------|------------------------|
| 127. | X อ่อน(อายุ)... เร็ว | 148. | X แพง ... ใจ |
| 128. | X ร้อน ... เชื่องช้า | 149. | X เชื่องช้า ... เล็ก |
| 129. | X เชื่องช้า ... ยาก | 150. | X เย็น ... ช้า |
| 130. | X ทาย ... แห้งเหี่ยว | 151. | X คั้น ... ใจ |
| 131. | X บาง ... เชื่องช้า | 152. | X คอย ... ช้า |
| 132. | X ถูก(ราคา)... บาง | 153. | X หนัก ... อ่อน (อายุ) |
| 133. | X สำคัญ ... แยก | 154. | X ใจ ... หนัก |
| 134. | X คอย ... แข็ง | 155. | X สบาย ... เหลือเฟือ |
| 135. | X ใหม่ ... อ่อน(นิ่ม) | 156. | X เรียบร้อย ... คอย |
| 136. | X คั้น ... แข็ง | 157. | X เชื่องช้า ... มี |
| 137. | X ใหญ่ ... คั้น | 158. | X รัก ... อ่อน (อายุ) |
| 138. | X คั่ง ... เย็น | 159. | X เล็ก ... ง่าย |
| 139. | X หาย ... บาง | 160. | X ลึก ... ช้า |
| 140. | X ถี่ ... ใจ | 161. | X บริสุทธิ์ ... หนัก |
| 141. | X สกปรก ... อิม | 162. | X ถูก (ราคา).. เย็น |
| 142. | X อ่อน(นิ่ม) ... บาง | 163. | X บริสุทธิ์ ... ช้า |
| 143. | X สบาย ... เร็ว | 164. | X ยาว ... ช้า |
| 144. | X คอย ... เชื่องช้า | 165. | X เล็ก ... เบา (น.น.) |
| 145. | X ง่าย ... คั่ง | 166. | X ง่าย ... เชื่องช้า |
| 146. | X มีมลทิน ... เบา (น.น.) | 167. | X ไม่สบาย ... แยก |
| 147. | X สำคัญ ... เปียก | 168. | X ชุน ... ใจ |

ก 1

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|------|---------------------------|------|----------------------------|
| 169. | X สว่าง ... ทุกซ์ | 190. | X เล็ก ... สูง |
| 170. | X บาง ... ยาก | 191. | X บาง ... มี |
| 171. | X เบา(น.น.)... สะอาก | 192. | X ใส ... ไว |
| 172. | X มีโทษ ... ชุน | 193. | X เย็น ... ไว |
| 173. | X กิ่ง ... สิ้น | 194. | X เร็ว ... เร็มคน |
| 174. | X ใหญ่ ... เลว | 195. | X เกา ... เชื่องช้า |
| 175. | X ถูก(ราคา)... สวย | 196. | X หยา ... มีมลทิน |
| 176. | X ใหญ่ ... บาง | 197. | X แข็ง ... เชื่องช้า |
| 177. | X บริสุทธิ์ ... แห่งเดียว | 198. | X พบ ... หนัก |
| 178. | X เลว ... ไม่สำคัญ | 199. | X ชน ... ช้า |
| 179. | X สว่าง ... หยา | 200. | X ช้า ... คืบ |
| 180. | X แข็ง ... เร็ว | 201. | X เบา(น.น.)... อ่อน (นิ่ม) |
| 181. | X สบาย ... เชื่องช้า | 202. | X เล็ก ... แข็ง |
| 182. | X ช้า ... หยา | 203. | X ถูก (ราคา)... ยาก |
| 183. | X อ่อน (นิ่ม)... ยาก | 204. | X ง่าย ... เจ็บ |
| 184. | X อ่อน (อายุ)... ลึก | | |
| 185. | X เล็ก ... ถูก (ราคา) | | |
| 186. | X จน ... เล็ก | | |
| 187. | X กิ่ง ... บาง | | |
| 188. | X คอย ... เบา (น.น.) | | |
| 189. | X สบาย ... มีโทษ | | |

ก 2

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|-----|------------------------------|-----|----------------------------|
| 1. | X ง่าย ... ไข | 22. | X อ่อน (นิ่ม) ... ยาก |
| 2. | X ถูก (ราคา) .. ยาก | 23. | X ชาติ ... หนา |
| 3. | X เล็ก ... แข็ง | 24. | X สบาย ... เชื่องช้า |
| 4. | X เบา (น. น.) .. อ่อน (นิ่ม) | 25. | X แข็ง ... เร็ว |
| 5. | X ชาติ ... สั้น | 26. | X สว่าง ... หนา |
| 6. | X ชน ... ชาติ | 27. | X เลว ... ไม่สำคัญ |
| 7. | X พบ ... หนัก | 28. | X บริสุทธิ์ ... แห้งเหี่ยว |
| 8. | X แข็ง ... เชื่องช้า | 29. | X ใหญ่ ... บาง |
| 9. | X หนา ... มีมลทิน | 30. | X ถูก (ราคา) ... ส่าย |
| 10. | X เก่า ... เชื่องช้า | 31. | X ใหญ่ ... เลว |
| 11. | X เร็ว ... เริ่มต้น | 32. | X ค้าง ... สั้น |
| 12. | X เย็น ... ไว | 33. | X มีโทษ ... ชุน |
| 13. | X ใส ... ไว | 34. | X เบา (น. น.) .. สะอาด |
| 14. | X บาง ... มี | 35. | X บาง ... ยาก |
| 15. | X เล็ก ... สูง | 36. | X สว่าง ... ทุกข์ |
| 16. | X สบาย ... มีโทษ | 37. | X ชุน ... ไว |
| 17. | X คอย ... เบา (น. น.) | 38. | X ไม่สบาย ... แก |
| 18. | X ค้าง ... บาง | 39. | X ง่าย ... เชื่องช้า |
| 19. | X จน ... เล็ก | 40. | X เล็ก ... เบา (น. น.) |
| 20. | X เล็ก ... ถูก (ราคา) | 41. | X ยาว ... ชาติ |
| 21. | X อ่อน (อายุ) .. ลึก | 42. | X บริสุทธิ์ ... ชาติ |

ก 2

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|-----|---------------------------|-----|------------------------|
| 43. | X ถูก (ราคา)... เย็น | 64. | X สกปรก ... อึม |
| 44. | X บริสุทธิ์ ... หนัก | 65. | X คี ... ไว |
| 45. | X ดึก ... ซา | 66. | X หาย ... บาง |
| 46. | X เล็ก ... ง่าย | 67. | X คัง ... เย็น |
| 47. | X รก ... อ่อน (อายุ) | 68. | X ใหญ่ ... คึ้น |
| 48. | X เชื่องช้า ... มี | 69. | X คึ้น ... แข็ง |
| 49. | X เรียบร้อย ... คอย | 70. | X ใหญ่ ... อ่อน (นิ่ม) |
| 50. | X สบาย ... เหลือเฟือ | 71. | X คอย ... แข็ง |
| 51. | X ไว ... หนัก | 72. | X สำคัญ ... แทก |
| 52. | X หนัก ... อ่อน (อายุ) | 73. | X ถูก (ราคา)... บาง |
| 53. | X คอย ... ซา | 74. | X บาง ... เชื่องช้า |
| 54. | X คึ้น ... ไว | 75. | X ทาย ... แห่งเหี่ยว |
| 55. | X เย็น ... ซา | 76. | X เชื่องช้า ... ยาก |
| 56. | X เชื่องช้า ... เล็ก | 77. | X ร่อน ... เชื่องช้า |
| 57. | X แพง ... ไว | 78. | X อ่อน (อายุ)... เร็ว |
| 58. | X สำคัญ ... เบี่ยง | 79. | X เชื่องช้า ... ลึก |
| 59. | X มีมลทิน ... เบา (น. น.) | 80. | X ใกล้เคียง ... หนา |
| 60. | X ง่าย ... คัง | 81. | X เหม็น ... แข็ง |
| 61. | X คอย ... เชื่องช้า | 82. | X แก่ ... ชน |
| 62. | X สบาย ... เร็ว | 83. | X คึ้น ... คัง |
| 63. | X อ่อน (นิ่ม) ... บาง | 84. | X อึม ... มีชีวิต |

| ขอ | ขอความ | ขอ | ขอความ |
|------|---------------------------|------|-----------------------------|
| 85. | X เรียบร้อย ... เชื่องช้า | 106. | X แข็ง ... ไว |
| 86. | X เกีย ... รัก | 107. | X ไกล ... เชื่องช้า |
| 87. | X ใส ... ใหม่ | 108. | X เร็ว ... คัง |
| 88. | X แก่ ... คั้น | 109. | X บาง ... สว่าง |
| 89. | X ง่าย ... ไว | 110. | X ถูก (ถูกต้อง) .. ง่าย |
| 90. | X หมกมุ่น ... เร็ว | 111. | X แหก ... ซา |
| 91. | X อ่อน (อายุ) ... ใหญ่ | 112. | X หมกมุ่น ... เบา (น.น.) |
| 92. | X สั้น ... เร็ว | 113. | X ชุน ... เร็ว |
| 93. | X แก่ ... ไว | 114. | X คี ... คาย |
| 94. | X แพง ... เชื่องช้า | 115. | X สบาย ... ซา |
| 95. | X เบา (น.น.) .. ไป | 116. | X เบา (น.น.) .. บาง |
| 96. | X ง่าย ... เบา (น.น.) | 117. | X ฝึก ... ซา |
| 97. | X ฝึก ... เชื่องช้า | 118. | X ร้อน ... คั้น |
| 98. | X ชน ... คี | 119. | X เรียบร้อย ... ไว |
| 99. | X ง่าย ... แข็ง | 120. | X อ่อน (นิ่ม) ... เชื่องช้า |
| 100. | X ลึก ... หนัก | 121. | X ใหม่ ... อ่อน (อายุ) |
| 101. | X ไม่น่ากลัว ... ไว | 122. | X คัง ... เบา (น.น.) |
| 102. | X ยาก ... เร็ว | 123. | X มีประโยชน์ ... สะอาด |
| 103. | X คัง ... คี | 124. | X น้อย ... เร็ว |
| 104. | X อยู่ ... แพง | 125. | X มีประโยชน์ ... ง่าย |
| 105. | X ไว ... สะอาด | 126. | X แพง ... ซา |

ก 2

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|------|-----------------------|------|-------------------------|
| 127. | X มีชีวิต ... หาย | 148. | X ไม่สำคัญ ... อ้อย |
| 128. | X มีก ... ง่าย | 149. | X แข็ง ... อ่อน (อายุ) |
| 129. | X สดชื่น ... มีก | 150. | X เล็ก ... ไว |
| 130. | X เกิดขึ้น ... รวย | 151. | X ตื้น ... เร็ว |
| 131. | X แก่ ... อ่อน (นิยม) | 152. | X ใจกล ... สุขสบาย |
| 132. | X แดก ... กี่ | 153. | X ไม่มี ... กว้าง |
| 133. | X กัง ... เชื่องช้า | 154. | X คอย ... เย็น |
| 134. | X กัง ... ไว | 155. | X ใส ... สดชื่น |
| 135. | X มีก ... ช้า | 156. | X คอย ... อ่อน (นิยม) |
| 136. | X เชื่องช้า ... เกีย | 157. | X ทาย ... ไป |
| 137. | X ของเขา ... ช้า | 158. | X คอย ... ไว |
| 138. | X อ่อน (อายุ) ... ยาก | 159. | X เลว ... เกิดขึ้น |
| 139. | X แก่ ... เชื่องช้า | 160. | X อ่อน (นิยม) ... เหม็น |
| 140. | X ใหญ่ ... เกีย | 161. | X เบียด ... ไว |
| 141. | X ใหญ่ ... หนัก | 162. | X เหลือเฟือ ... กว้าง |
| 142. | X สว่าง ... ไว | 163. | X แก่ ... ลึก |
| 143. | X อ่อน (อายุ) ... ช้า | 164. | X สว่าง ... เกา |
| 144. | X ลึก ... บาง | 165. | X แก่ ... เร็ว |
| 145. | X มีมอหิน ... ชุน | 166. | X ตื้น ... แพง |
| 146. | X สบาย ... กี่ | 167. | X เร็ว ... เชื่องช้า |
| 147. | X ไว ... อ่อน (นิยม) | 168. | X บาง ... เล็ก |

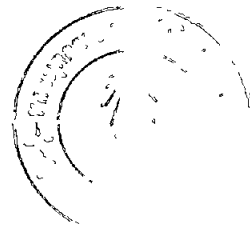
| ขอ | ขอความ | ขอ | ขอความ |
|------|----------------------------|------|--------------------------|
| 169. | X มีประโยชน์ ... เย็น | 190. | X กิ่ง ... ชำ |
| 170. | X บริสุทธิ์ ... อยู่ | 191. | X ชำ ... แก่ |
| 171. | X มีมลทิน ... เล็ก | 192. | X คั้น ... รอน |
| 172. | X คั้น ... หนา | 193. | X หอม ... เรียบร้อย |
| 173. | X ใหญ่ ... เชื่องช้า | 194. | X ชำ ... ไว |
| 174. | X เลว ... สำคัญ | 195. | X สบาย ... แก่ |
| 175. | X หอม ... เร็ว | 196. | X แข็ง ... เบา (น.น.) |
| 176. | X กว้าง ... ไว | 197. | X เริ่มตน ... ใหม่ |
| 177. | X แก่ ... เล็ก | 198. | X เชื่องช้า ... คั้น |
| 178. | X ไม่สบาย ... ชำ | 199. | X หนัก ... เรียบร้อย |
| 179. | X อ่อน (อายุ) ... ไว | 200. | X แพง ... อ่อน (อายุ) |
| 180. | X เชื่องช้า ... เบา (น.น.) | 201. | X เชื่องช้า ... แห้ง |
| 181. | X เกิดขึ้น ... แดก | 202. | X เริ่มตน ... ชำ |
| 182. | X หิว ... เร็ว | 203. | X สดชื่น ... ไว |
| 183. | X แห้งเหี่ยว ... เชื่องช้า | 204. | X เกิดขึ้น ... ใกล้เคียง |
| 184. | X อยู่ ... มีประโยชน์ | | |
| 185. | X แข็ง ... ยาก | | |
| 186. | X สุข ... มาก | | |
| 187. | X เบา (น.น.) .. ไว | | |
| 188. | X สุข ... ผิด | | |
| 189. | X หมกมุ่น ... สะอาด | | |

ช 1

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|-----|--------------------------|-----|----------------------------|
| 1. | X ใกล้เคียง ... เกิดขึ้น | 22. | X เชื่องช้า ... แห่งเหี่ยว |
| 2. | X ไว ... สดชื่น | 23. | X เร็ว ... หิว |
| 3. | X ช้า ... เริ่มคน | 24. | X แดง ... เกิดขึ้น |
| 4. | X แห่ง ... เชื่องช้า | 25. | X เบา (น.น.) ... เชื่องช้า |
| 5. | X อ่อน (อายุ) ... แผง | 26. | X ไว ... อ่อน (อายุ) |
| 6. | X เรียบร้อย ... หน้า | 27. | X ช้า ... ไม่สบาย |
| 7. | X คื่น ... เชื่องช้า | 28. | X เล็ก ... แก่ |
| 8. | X ใหม่ ... เริ่มคน | 29. | X ไว ... กว้าง |
| 9. | X เบา (น.น.) ... แข็ง | 30. | X เร็ว ... หอม |
| 10. | X แก่ ... สบาย | 31. | X สำคัญ ... เลว |
| 11. | X ไว ... ช้า | 32. | X เชื่องช้า ... ใหญ่ |
| 12. | X เรียบร้อย ... หอม | 33. | X หน้า ... คื่น |
| 13. | X ร้อน ... คื่น | 34. | X เล็ก ... มีมลทิน |
| 14. | X แก่ ... ช้า | 35. | X อยู่ ... บริสุทธิ์ |
| 15. | X ช้า ... กิ่ง | 36. | X เย็น ... มีประโยชน์ |
| 16. | X สะอาด ... หมกสิ้น | 37. | X เล็ก ... บาง |
| 17. | X ผิด ... สุข | 38. | X เชื่องช้า ... เร็ว |
| 18. | X ไว ... เบา (น.น.) | 39. | X แผง ... คื่น |
| 19. | X มาก ... สุข | 40. | X เร็ว ... แก่ |
| 20. | X ยาก ... แข็ง | 41. | X เกา ... สว่าง |
| 21. | X มีประโยชน์ ... อยู่ | 42. | X ลึก ... แก่ |

ข 1

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|-----|-------------------------|-----|------------------------|
| 43. | X กว้าง ... เหลื่อเพื่อ | 64. | X หนัก ... ใหญ่ |
| 44. | X ไว ... เป็บก | 65. | X เเคย ... ใหญ่ |
| 45. | X เหม็น ... ออน (นิม) | 66. | X เช็องซา ... แก |
| 46. | X เกิดขึ้น ... เลว | 67. | X ยาก ... ออน (อายุ) |
| 47. | X ไว ... คอย | 68. | X ซา ... ของเขา |
| 48. | X ไป ... ทาย | 69. | X เเคย ... เช็องซา |
| 49. | X ออน (นิม) ... คอย | 70. | X ซา ... มืค |
| 50. | X สกซึน ... ใส | 71. | X ไว ... กัง |
| 51. | X เย็น ... คอย | 72. | X เช็องซา ... กัง |
| 52. | X กว้าง ... ไม่มี | 73. | X ที ... แตก |
| 53. | X สุขสบาย ... ไกล | 74. | X ออน (นิม) ... แก |
| 54. | X เร็ว ... คึน | 75. | X รวย ... เกิดขึ้น |
| 55. | X ไว ... เล็ก | 76. | X มืค ... สกซึน |
| 56. | X ออน (อายุ) ... แข็ง | 77. | X ง่าย ... มืค |
| 57. | X อยู่ ... ไม่วาคัญ | 78. | X หาย ... มีชีวิต |
| 58. | X ออน (นิม) ... ไว | 79. | X ซา ... แพง |
| 59. | X ที ... สวย | 80. | X ง่าย ... มีประโยชน์ |
| 60. | X ชุน ... มีมลทิน | 81. | X เร็ว ... นอย |
| 61. | X บาง ... สึก | 82. | X สะอาด ... มีประโยชน์ |
| 62. | X ซา ... ออน (อายุ) | 83. | X เบา (น.น.) ... กัง |
| 63. | X ไว ... สว่าง | 84. | X ออน (อายุ) ... ใหม่ |



| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|------|-----------------------------|------|---------------------------|
| 85. | X เชื่องช้า ... อ่อน (นุ่ม) | 106. | X แข็ง ... ง่าย |
| 86. | X ไว ... เรียบร้อย | 107. | X คี ... ชน |
| 87. | X คั้น ... ร้อน | 108. | X เชื่องช้า ... ฝึก |
| 88. | X ช้า ... ฝึก | 109. | X เบา (น.น.).. ง่าย |
| 89. | X บาง ... เบา (น.น.) | 110. | X ไป ... เบา (น.น.) |
| 90. | X ช้า ... สบาย | 111. | X เชื่องช้า ... แพง |
| 91. | X ทาย ... คี | 112. | X ไว ... แก่ |
| 92. | X เร็ว ... ชุน | 113. | X เร็ว ... สั้น |
| 93. | X เบา (น.น.).. หมกสิ้น | 114. | X ใหญ่ ... อ่อน (อายุ) |
| 94. | X ช้า ... แดก | 115. | X เร็ว ... หมกสิ้น |
| 95. | X ง่าย ... ถูก (ถูกต้อง) | 116. | X ไว ... ง่าย |
| 96. | X สว่าง ... บาง | 117. | X คั้น ... แก่ |
| 97. | X คัง ... เร็ว | 118. | X ไหม ... ใส |
| 98. | X เชื่องช้า ... ไกล | 119. | X รัก ... เที้ย |
| 99. | X ไว ... แข็ง | 120. | X เชื่องช้า ... เรียบร้อย |
| 100. | X สะอาด ... ไว | 121. | X มีชีวิต ... อิม |
| 101. | X แห้ง ... อยู่ | 122. | X คัง ... คั้น |
| 102. | X คี ... คัง | 123. | X ชน ... แก่ |
| 103. | X เร็ว ... ยาก | 124. | X แข็ง ... เหม็น |
| 104. | X ไว ... ไม่สำคัญ | 125. | X หนา ... ไกล |
| 105. | X หนัก ... ลึก | 126. | X ลึก ... เชื่องช้า |

ข 1

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|------|--------------------------|------|------------------------|
| 127. | X เร็ว ... อ่อน (อายุ) | 148. | X ไว ... แพง |
| 128. | X เชื่องช้า ... ร้อน | 149. | X เล็ก ... เชื่องช้า |
| 129. | X ยาก ... เชื่องช้า | 150. | X ช้า ... เย็น |
| 130. | X แพงเกินไป ... ทาย | 151. | X ไว ... คืบ |
| 131. | X เชื่องช้า ... บาง | 152. | X ช้า ... คอย |
| 132. | X บาง ... ถูก (ราคา) | 153. | X อ่อน (อายุ) ... หนัก |
| 133. | X แกร่ง ... สำคัญ | 154. | X หนัก ... ไว |
| 134. | X แข็ง ... คอย | 155. | X เหลือเพื่อ ... สบาย |
| 135. | X อ่อน (นิ่ม) ... ใหม่ | 156. | X คอย ... เรียบร้อย |
| 136. | X แข็ง ... คืบ | 157. | X มี ... เชื่องช้า |
| 137. | X คืบ ... ใหญ่ | 158. | X อ่อน (อายุ) ... รั้ง |
| 138. | X เย็น ... ค้ง | 159. | X ง่าย ... เล็ก |
| 139. | X บาง ... หาย | 160. | X ช้า ... ลึก |
| 140. | X ไว ... ก็ | 161. | X หนัก ... บริสุทธิ์ |
| 141. | X อิ่ม ... สกปรก | 162. | X เย็น ... ถูก (ราคา) |
| 142. | X บาง ... อ่อน (นิ่ม) | 163. | X ช้า ... บริสุทธิ์ |
| 143. | X เร็ว ... สบาย | 164. | X ช้า ... ยาว |
| 144. | X เชื่องช้า ... คอย | 165. | X เบา (น.น.) ... เล็ก |
| 145. | X ค้ง ... ง่าย | 166. | X เชื่องช้า ... ง่าย |
| 146. | X เบา (น.น.) ... มีมดหิน | 167. | X แกร่ง ... ไม่สบาย |
| 147. | X เปี้ยก ... สำคัญ | 168. | X ไว ... ชุน |

๗ 1

| ขอ | ขอความ | ขอ | ขอความ |
|------|----------------------------|------|------------------------------|
| 169. | X ทุกข์ ... สว่าง | 190. | X สูง ... เล็ก |
| 170. | X ยาก ... บาง | 191. | X มี ... บาง |
| 171. | X สะอาด ... เมา (น.น.) | 192. | X ไว ... ใส |
| 172. | X ชุน ... มีโทษ | 193. | X ไว ... เย็น |
| 173. | X ลั่น ... คัง | 194. | X เร็มคน ... เร็ว |
| 174. | X เหว ... ใหญ่ | 195. | X เชื่องช้า ... เกา |
| 175. | X สวย ... ถูก (ราคา) | 196. | X มีมลทิน ... หนา |
| 176. | X บาง ... ใหญ่ | 197. | X เชื่องช้า ... แข็ง |
| 177. | X แห้งเหี่ยว ... บริสุทธิ์ | 198. | X หนัก ... พบ |
| 178. | X ไม่สำคัญ ... เหว | 199. | X ชั่ว ... ชน |
| 179. | X หนา ... สว่าง | 200. | X คีน ... ช้า |
| 180. | X เร็ว ... แข็ง | 201. | X อ่อน (นิ่ม) ... เมา (น.น.) |
| 181. | X เชื่องช้า ... สบาย | 202. | X แข็ง ... เล็ก |
| 182. | X หนา ... ช้า | 203. | X ยาก ... ถูก (ราคา) |
| 183. | X ยาก ... อ่อน (นิ่ม) | 204. | X เจ็บ ... ง่าย |
| 184. | X ลึก ... อ่อน (อายุ) | | |
| 185. | X ถูก (ราคา) ... เล็ก | | |
| 186. | X เล็ก ... จน | | |
| 187. | X บาง ... คัง | | |
| 188. | X เมา (น.น.) ... คอย | | |
| 189. | X มีโทษ ... สบาย | | |

ข 2

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|-----|------------------------------|-----|----------------------------|
| 1. | X เจ็บ ... ง่าย | 22. | X ยาก ... อ่อน (นิ่ม) |
| 2. | X ยาก ... หนัก (ราคา) | 23. | X หนา ... หนา |
| 3. | X แข็ง ... เล็ก | 24. | X เชื่องช้า ... สบาย |
| 4. | X อ่อน (นิ่ม) ... เบา (น.น.) | 25. | X เร็ว ... แข็ง |
| 5. | X คับ ... หนา | 26. | X หนา ... สว่าง |
| 6. | X หนา ... หนา | 27. | X ไม่น่าสนใจ ... เลว |
| 7. | X หนัก ... พบ | 28. | X แห้งเหี่ยว ... บริสุทธิ์ |
| 8. | X เชื่องช้า ... แข็ง | 29. | X บาง ... ใหญ่ |
| 9. | X มีมลทิน ... หนา | 30. | X สวย ... หนัก (ราคา) |
| 10. | X เชื่องช้า ... เกา | 31. | X เลว ... ใหญ่ |
| 11. | X เรียบทน ... เร็ว | 32. | X สั้น ... คับ |
| 12. | X ไว ... เย็น | 33. | X ชุ่ม ... มีโทษ |
| 13. | X ไว ... ใส | 34. | X สะอาด ... เบา (น.น.) |
| 14. | X มี ... บาง | 35. | X ยาก ... บาง |
| 15. | X สูง ... เล็ก | 36. | X ทุกข์ ... สว่าง |
| 16. | X มีโทษ ... สบาย | 37. | X ไว ... ชุ่ม |
| 17. | X เบา (น.น.) ... คอย | 38. | X แกร่ง ... ไม่สบาย |
| 18. | X บาง ... คับ | 39. | X เชื่องช้า ... ง่าย |
| 19. | X เล็ก ... จน | 40. | X เบา (น.น.) ... เล็ก |
| 20. | X หนัก (ราคา) ... เล็ก | 41. | X หนา ... ยาว |
| 21. | X ลึก ... อ่อน (อายุ) | 42. | X หนา ... บริสุทธิ์ |

ที่ 2

| ขอ | ข้อความ | ขอ | ข้อความ |
|-----|--------------------------|-----|------------------------|
| 43. | X เย็น ... ถูก (ราคา) | 64. | X อิ่ม ... สกปรก |
| 44. | X หนัก ... บริสุทธิ์ | 65. | X ใจ ... คี |
| 45. | X ซ้ำ ... ลึก | 66. | X บาง ... หาย |
| 46. | X ง่าย ... เล็ก | 67. | X เย็น ... คัง |
| 47. | X อ่อน (อายุ) ... รัก | 68. | X คืบ ... ไท้ |
| 48. | X มี ... เชื่องช้า | 69. | X แข็ง ... คืบ |
| 49. | X คอย ... เรียบร้อย | 70. | X อ่อน (นิ่ม) ... ไท้ |
| 50. | X เหลือเฟือ ... สบาย | 71. | X แข็ง ... คอย |
| 51. | X หนัก ... ใจ | 72. | X แทก ... สำคัญ |
| 52. | X อ่อน (อายุ) ... หนัก | 73. | X บาง ... ถูก (ราคา) |
| 53. | X ซ้ำ ... คอย | 74. | X เชื่องช้า ... บาง |
| 54. | X ใจ ... คืบ | 75. | X แหงเห็นว ... ทาย |
| 55. | X ซ้ำ ... เย็น | 76. | X ยาก ... เชื่องช้า |
| 56. | X เล็ก ... เชื่องช้า | 77. | X เชื่องช้า ... รอน |
| 57. | X ใจ ... แหง | 78. | X เร็ว ... อ่อน (อายุ) |
| 58. | X เบี่ยง ... สำคัญ | 79. | X ลึก ... เชื่องช้า |
| 59. | X เบา (น.น.) ... มีมลทิน | 80. | X หนา ... ไกล |
| 60. | X คัง ... ง่าย | 81. | X แข็ง ... เหม็น |
| 61. | X เชื่องช้า ... คอย | 82. | X ชน ... แก |
| 62. | X เร็ว ... สบาย | 83. | X คัง ... คืบ |
| 63. | X บาง ... อ่อน (นิ่ม) | 84. | X มีชีวิต ... อิ่ม |

ข 2

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|------|---------------------------|------|-----------------------------|
| 85. | X เชื่องช้า ... เรียบร้อย | 106. | X ไว ... แข็ง |
| 86. | X รัด ... เคี้ย | 107. | X เชื่องช้า ... ไกล |
| 87. | X ไหม ... ใส | 108. | X ค้าง ... เร็ว |
| 88. | X คั้น ... แก | 109. | X สว่าง ... บาง |
| 89. | X ไว ... ง่าย | 110. | X ง่าย ... ถูก (ถูกต้อง) |
| 90. | X เร็ว ... หมกสิ้น | 111. | X ช้า ... แดก |
| 91. | X ใหญ่ ... อ่อน (อายุ) | 112. | X เบา (น.น.).. หมกสิ้น |
| 92. | X เร็ว ... สั้น | 113. | X เร็ว ... ชุน |
| 93. | X ไว ... แก | 114. | X ทาย ... คี |
| 94. | X เชื่องช้า ... แพง | 115. | X ช้า ... สบาย |
| 95. | X ไป ... เบา (น.น.) | 116. | X บาง ... เบา (น.น.) |
| 96. | X เบา (น.น.).. ง่าย | 117. | X ช้า ... ผิด |
| 97. | X เชื่องช้า ... ผิด | 118. | X คั้น ... รอน |
| 98. | X คี ... ชน | 119. | X ไว ... เรียบร้อย |
| 99. | X แข็ง ... ง่าย | 120. | X เชื่องช้า ... อ่อน (นิ่ม) |
| 100. | X หนัก ... ลึก | 121. | X อ่อน (อายุ)... ไหม |
| 101. | X ไว ... ไม่สำคัญ | 122. | X เบา (น.น.).. ค้าง |
| 102. | X เร็ว ... ยาก | 123. | X สะอาด ... มีประโยชน์ |
| 103. | X คี ... ค้าง | 124. | X เร็ว ... น้อย |
| 104. | X แพง ... อยู่ | 125. | X ง่าย ... มีประโยชน์ |
| 105. | X สะอาด ... ไว | 126. | X ช้า ... แพง |

ข 2

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|------|-----------------------|------|-------------------------|
| 127. | X หาย ... มีชีวิต | 148. | X อ้อย ... ไม่สำคัญ |
| 128. | X ง่าย ... มีก | 149. | X อ่อน (อายุ)... แข็ง |
| 129. | X มีก ... สดชื่น | 150. | X ไว ... เล็ก |
| 130. | X รวย ... เกิดขึ้น | 151. | X เร็ว ... คั้น |
| 131. | X อ่อน (นิ่ม) ... แก | 152. | X สุขสบาย ... ใจดี |
| 132. | X คี ... แยก | 153. | X กว้าง ... ไม่มี |
| 133. | X เชื่องช้า ... กัง | 154. | X เย็น ... คอย |
| 134. | X ไว ... กัง | 155. | X สดชื่น ... ใส |
| 135. | X ช้า ... มีก | 156. | X อ่อน (นิ่ม) ... คอย |
| 136. | X เตี้ย ... เชื่องช้า | 157. | X ไป ... คาย |
| 137. | X ช้า ... ของเขา | 158. | X ไว ... คอย |
| 138. | X ยาก ... อ่อน (อายุ) | 159. | X เกิดขึ้น ... เลว |
| 139. | X เชื่องช้า ... แก | 160. | X เหม็น ... อ่อน (นิ่ม) |
| 140. | X เตี้ย ... ใหญ่ | 161. | X ไว ... เปี้ยก |
| 141. | X หนัก ... ใหญ่ | 162. | X กว้าง ... เหลือเฟือ |
| 142. | X ไว ... สว่าง | 163. | X ลึก ... แก |
| 143. | X ช้า ... อ่อน (อายุ) | 164. | X เกา ... สว่าง |
| 144. | X บาง ... ลึก | 165. | X เร็ว ... แก |
| 145. | X ชุน ... มีมลทิน | 166. | X แพง ... คั้น |
| 146. | X คี ... สวย | 167. | X เชื่องช้า ... เร็ว |
| 147. | X อ่อน (นิ่ม) ... ไว | 168. | X เล็ก ... บาง |

ที่ 2

| ข้อ | ข้อความ | ข้อ | ข้อความ |
|------|---------------------------|------|--------------------------|
| 169. | X เย็น ... มีประโยชน์ | 189. | X สะอาด ... หมกสิ้น |
| 170. | X อยุ ... บริสุทธิ์ | 190. | X ซา ... กัง |
| 171. | X เล็ก ... มีมอหิน | 191. | X แก ... ซา |
| 172. | X หน้า ... คั้น | 192. | X รอน ... คั้น |
| 173. | X เชื่องซา ... ใหญ่ | 193. | X เรียบร้อย ... หอม |
| 174. | X สำคัญ ... เลว | 194. | X ไว ... ซา |
| 175. | X เร็ว ... หอม | 195. | X แก ... สบาย |
| 176. | X ไว ... กว้าง | 196. | X เบา (น. น.) .. แข็ง |
| 177. | X เล็ก ... แก | 197. | X ใหม่ ... เริ่มตน |
| 178. | X ซา ... ไม่สบาย | 198. | X คั้น ... เชื่องซา |
| 179. | X ไว ... อ่อน (อายุ) | 199. | X เรียบร้อย ... หนัก |
| 180. | X เบา (น. น.) .. เชื่องซา | 200. | X อ่อน (อายุ) ... แพง |
| 181. | X แดก ... เกิดขึ้น | 201. | X แห้ง ... เชื่องซา |
| 182. | X เร็ว ... หิว | 202. | X ซา ... เริ่มตน |
| 183. | X เชื่องซา ... แห้งเหี่ยว | 203. | X ไว ... สดชื่น |
| 184. | X มีประโยชน์ ... อยุ | 204. | X ใกล้เคียง ... เกิดขึ้น |
| 185. | X ยาก ... แข็ง | | |
| 186. | X มาก ... สุข | | |
| 187. | X ไว ... เบา (น. น.) | | |
| 188. | X ฝึก ... สุข | | |



ภาคผนวก ข.

ตารางแสดงคำคุณศัพท์ในซีแมนติคคิฟเฟอร์นเซียลของไทย

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ข.

ตารางที่ 6 แสดงคำนามที่เป็นภาษาอังกฤษ 100 คำ และคำแปลที่เป็นภาษาไทย

| หน่วยที่ | ภาษาอังกฤษ | ภาษาไทย |
|----------|------------|------------------|
| 1 | HOUSE | บ้าน |
| 2 | GIRL | เด็กหญิง |
| 3 | PICTURE | รูป |
| 4 | MEAT | เนื้อ |
| 5 | TRUST | ความไว้วางใจ |
| 6 | PAIN | ความเจ็บปวด |
| 7 | DEFEAT | การแพ้ |
| 8 | BOOK | หนังสือ |
| 9 | LAKE | ทะเลสาบ |
| 10 | STAR | ดาว |
| 11 | BATTLE | การสู้รบ |
| 12 | DANGER | อันตราย |
| 13 | SYMPATHY | ความเห็นอกเห็นใจ |
| 14 | PROGRESS | ความก้าวหน้า |
| 15 | CUP | ถ้วย |
| 16 | COURAGE | ความกล้า |
| 17 | THIEF | ขโมย |
| 18 | BREAD | ขนมปัง |

ตารางที่ 6 (ต่อ)

| หน่วยที่ | ภาษาอังกฤษ | ภาษาไทย |
|----------|------------|------------|
| 19 | LOVE | ความรัก |
| 20 | FRUIT | ผลไม้ |
| 21 | BIRD | นก |
| 22 | SNAKE | งู |
| 23 | HEAT | ความร้อน |
| 24 | MAP | แผนที่ |
| 25 | HUSBAND | สามี |
| 26 | RAIN | ฝน |
| 27 | TREE | ต้นไม้ |
| 28 | STONE | หิน |
| 29 | TOOTH | ฟัน |
| 30 | EAR | หู |
| 31 | RESPECT | ความนับถือ |
| 32 | LAUGHTER | การหัวเราะ |
| 33 | MOON | พระจันทร์ |
| 34 | WIND | ลม |
| 35 | WORK | การทำงาน |
| 36 | STORY | เรื่อง |
| 37 | PUNISHMENT | การลงโทษ |
| 38 | WEALTH | ความมั่งมี |
| 39 | WOMAN | ผู้หญิง |

ตารางที่ 6 (ต่อ)

| หน่วยที่ | ภาษาอังกฤษ | ภาษาไทย |
|----------|------------|--------------|
| 40 | CLOUD | เมฆ |
| 41 | CAT | แมว |
| 42 | POISON | ยาพิษ |
| 43 | CRIME | อาชญากรรม |
| 44 | HUNGER | ความหิว |
| 45 | CHOICE | การเลือก |
| 46 | NOISE | เสียง |
| 47 | NEED | ความต้องการ |
| 48 | HOPE | ความหวัง |
| 49 | ANGER | ความโกรธ |
| 50 | TONGUE | ลิ้น |
| 51 | HORSE | ม้า |
| 52 | MARRIAGE | การแต่งงาน |
| 53 | GAME | การเล่นเกมส์ |
| 54 | COLOR | สี |
| 55 | HEART | หัวใจ |
| 56 | FRIEND | เพื่อน |
| 57 | DEATH | ความตาย |
| 58 | KNOWLEDGE | ความรู้ |
| 59 | FREEDOM | เสรีภาพ |
| 60 | BELIEF | ความเชื่อ |

ตารางที่ 6 (ต่อ)

| หน่วยที่ | ภาษาอังกฤษ | ภาษาไทย |
|----------|------------|---------------|
| 61 | SUCCESS | ความสำเร็จ |
| 62 | ROPE | เชือก |
| 63 | HAND | มือ |
| 64 | MOTHER | แม่ |
| 65 | KNOT | ปม |
| 66 | LIFE | ชีวิต |
| 67 | HEAD | ศีรษะ |
| 68 | THUNDER | ฟ้าร้อง |
| 69 | TRUTH | ความจริง |
| 70 | AUTHOR | คนแต่งหนังสือ |
| 71 | MUSIC | ดนตรี |
| 72 | SLEEP | การนอนหลับ |
| 73 | FUTURE | อนาคต |
| 74 | EGG | ไข่ |
| 75 | ROOT | ราก |
| 76 | SUN | พระอาทิตย์ |
| 77 | DOG | สุนัข |
| 78 | MONEY | เงิน |
| 79 | SMOKE | ควัน |
| 80 | FISH | ปลา |

ตารางที่ 6 (ต่อ)

| หน่วยที่ | ภาษาอังกฤษ | ภาษาไทย |
|----------|------------|----------------|
| 81 | MAN | ผู้ชาย |
| 82 | WEDNESDAY | วันพุธ |
| 83 | CHAIR | เก้าอี้ |
| 84 | GUILT | ความผิด |
| 85 | LUCK | โชค |
| 86 | PEACE | ความสงบ |
| 87 | HAIR | ผม |
| 88 | FOOD | อาหาร |
| 89 | SEED | เมล็ดพืช |
| 90 | POLICEMAN | ตำรวจ |
| 91 | FATHER | พ่อ |
| 92 | FEAR | ความกลัว |
| 93 | PLEASURE | ความเพลิดเพลิน |
| 94 | PURPOSE | ความมุ่งหมาย |
| 95 | FIRE | ไฟ |
| 96 | DOCTOR | แพทย์ |
| 97 | POWER | อำนาจ |
| 98 | WINDOW | หน้าต่าง |
| 99 | RIVER | แม่น้ำ |
| 100 | WATER | น้ำ |

ตารางที่ 7 แสดงคำคุณศัพท์ที่ได้จากการวิเคราะห์คำสัทสัมพันธ์ พี และคำกรง
 ข้ามที่ได้จากการตัดสินของผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษาศาสตร์
 จำนวน 10 คน ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

| หน่วย ที่ | คำคุณศัพท์ที่ได้จากการวิเคราะห์ | | คำกรงข้าม | |
|--------------|---------------------------------|---------|-----------|---------------|
| | ภาษาอังกฤษ | ภาษาไทย | ภาษาไทย | ภาษาอังกฤษ |
| 1 | good | ดี | เลว | bad |
| 2 | much | มาก | น้อย | little |
| 3 | big | ใหญ่ | เล็ก | small |
| 4 | pretty | สวย | น่าเกลียด | ugly |
| 5 | die | ตาย | เป็น | live |
| 6 | long | ยาว | สั้น | short |
| 7 | fun | สนุก | เบื่อก | boring |
| 8 | tall | สูง | เตี้ย | short |
| 9 | loud | ดัง | ค่อย | soft |
| 10 | frightening | น่ากลัว | น่ามั่นใจ | reassuring |
| 11 | this | นี้ | นั่น | that |
| 12 | fast | เร็ว | ช้า | slow |
| 13 | comfortable | สบาย | ไม่สบาย | uncomfortable |
| 14 | quick | ไว | เชื่องช้า | inert |
| 15 | heavy | หนัก | เบา | light |
| 16 | hot | ร้อน | เย็น | cold |
| 17 | hard | แข็ง | อ่อน | soft |
| 18 | clean | สะอาด | สกปรก | dirty |

ตารางที่ 7 (ต่อ)

| หน่วยที่ | คำคุณศัพท์ที่ได้จากการวิเคราะห์ | | คำตรงข้าม | |
|----------|---------------------------------|----------|------------|-------------|
| | ภาษาอังกฤษ | ภาษาไทย | ภาษาไทย | ภาษาอังกฤษ |
| 19 | tasty | อร่อย | จืด | tasteless |
| 20 | broken | แตก | คงรูป | unbroken |
| 21 | new | ใหม่ | เก่า | old |
| 22 | far | ไกล | ใกล้ | near |
| 23 | important | สำคัญ | ไม่สำคัญ | unimportant |
| 24 | person(human) | คน | สัตว์ | animal |
| 25 | not have | ไม่มี | มี | have |
| 26 | useful | ประโยชน์ | โทษ | harmful |
| 27 | refreshing | สดชื่น | เหี่ยวแห้ง | enervating |
| 28 | their | ของเขา | ของเรา | our |
| 29 | deep | ลึก | ตื้น | shallow |
| 30 | young | อ่อน | แก่ | old |
| 31 | torturing | ทรมาน | บำเรอ | pleasurable |
| 32 | wrong | ผิด | ถูก | right |
| 33 | occur | เกิดขึ้น | หายไป | gone |
| 34 | secure | มั่นคง | เรววน | insecure |
| 35 | transparent | ใส | ขุ่น | opaque |
| 36 | win | ชนะ | แพ้ | defeat |
| 37 | gone (lost) | หาย | พบ | found |
| 38 | gold | ทอง | เงิน | silver |

ตารางที่ 7 (ต่อ)

| หน่วยที่ | คำคุณศัพท์ที่ได้จากกรวิเคราะห์ | | คำตรงข้าม | |
|----------|--------------------------------|-----------|-----------|--------------|
| | ภาษาอังกฤษ | ภาษาไทย | ภาษาไทย | ภาษาอังกฤษ |
| 39 | father | พ่อ | แม่ | mother |
| 40 | detailed | ละเอียด | หยาบ | rough |
| 41 | stupid | โง่ | ฉลาด | clever |
| 42 | naughty | ซน | เรียบร้อย | well behaved |
| 43 | depleted | หมดสิ้น | เหลือเฟือ | plentiful |
| 44 | hurt | เจ็บ | สุขสบาย | soothe |
| 45 | cheap | ถูก | แพง | expensive |
| 46 | slim | บาง | หนา | thick |
| 47 | stay | อยู่ | ไป | leave |
| 38 | relinquish | เลิก | เริ่มคน | start |
| 49 | shiny | มัน | ก้าน | tarnished |
| 50 | pure | บริสุทธิ์ | มลทิน | impure |
| 51 | wide | กว้าง | แคบ | narrow |
| 52 | bright | สว่าง | มืด | dark |
| 53 | easy | ง่าย | ยาก | difficult |
| 54 | wet | เปียก | แห้ง | dry |
| 55 | fragrant | หอม | เหม็น | molodorus |
| 56 | suffering | ทุกข์ | สุข | happy |
| 57 | poor | จน | รวย | rich |

ตารางที่ 7 (ต่อ)

| หน่วยที่ | คำคุณศัพท์ที่ไต่จากการวิเคราะห | | คำตรงข้าม | |
|----------|--------------------------------|---------|-----------|------------|
| | ภาษาอังกฤษ | ภาษาไทย | ภาษาไทย | ภาษาอังกฤษ |
| 58 | peace | สงบ | วุ่นวาย | chaos |
| 59 | hatred | เกลียด | รัก | love |
| 60 | full | อิ่ม | หิว | hungry |

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 8 แสดงค่าน้ำหนักในองค์ประกอบต่าง ๆ (Factor loading) ของ
 ค่าคุณศัพท์ 50 คู่ ในซีแมนติคคิงเฟอเรนเชียลของไทย

| Scale | | Factor | | | | |
|--------------------|---------------|--------|-------|-------|-------|-------|
| | | I | II | III | IV | V |
| 1. right | wrong | .948 | -.015 | -.010 | -.040 | .121 |
| 2. comfortable | uncomfortable | .945 | -.064 | -.069 | .081 | -.065 |
| 3. happy | suffering | .945 | -.037 | -.021 | .050 | -.060 |
| 4. good | bad | .944 | -.049 | -.023 | -.055 | .038 |
| 5. soothe | hurt | .941 | -.062 | -.012 | .056 | -.059 |
| 6. useful | harmful | .940 | -.036 | .016 | .084 | .020 |
| 7. fragrant | malodorous | .937 | -.055 | -.018 | .091 | .034 |
| 8. love | hatred | .926 | -.008 | -.018 | -.086 | .162 |
| 9. pure | impure | .919 | -.065 | .054 | .163 | .057 |
| 10. pretty | ugly | .919 | -.059 | -.012 | .159 | -.040 |
| 11. clean | dirty | .915 | .007 | .005 | -.068 | -.101 |
| 12. refreshing | enervating | .912 | -.105 | .039 | .113 | -.089 |
| 13. rich | poor | .851 | .014 | .036 | -.206 | .067 |
| 14. have | not have | .843 | -.102 | .096 | .076 | -.105 |
| 15. full | hungry | .811 | -.131 | .007 | .213 | -.107 |
| 16. stay | leave | .805 | -.144 | .073 | -.033 | .245 |
| 17. live | die | .805 | -.120 | .216 | .046 | .030 |
| 18. transparent | opaque | .805 | -.020 | .121 | .034 | -.216 |
| 19. well behaved | naughty | .801 | .090 | -.249 | -.030 | .235 |
| 20. occur | gone | .788 | .018 | -.216 | .003 | .077 |
| 21. shiny | tarnished | .777 | -.123 | .119 | -.161 | -.077 |
| 22. found | gone (lost) | .767 | -.091 | .113 | .019 | -.017 |
| 23. bright | dark | .757 | .220 | .032 | -.028 | -.027 |
| 24. start | relinquish | .748 | .000 | -.096 | -.252 | .076 |
| 25. cold | hot | .726 | -.070 | -.192 | .167 | -.145 |
| 26. unbroken | broken | .723 | -.056 | .026 | .330 | .137 |
| 27. important | unimportant | .720 | .115 | .223 | .038 | .001 |
| 28. our | their | .707 | -.095 | .038 | .081 | .273 |
| 29. plentiful | depleted | .687 | -.239 | -.129 | -.031 | -.339 |
| 30. wide | narrow | .681 | .465 | -.126 | -.323 | -.056 |
| 31. tall | short | .645 | .383 | -.026 | .070 | -.259 |
| 32. new | old | .633 | -.064 | -.006 | -.307 | .040 |
| 33. gold | silver | .569 | .109 | -.059 | .048 | -.002 |
| 34. near | far | .484 | -.269 | .208 | -.409 | .207 |
| 35. long | short | .484 | .416 | -.204 | -.334 | -.058 |
| 36. person (human) | animal | .458 | .320 | -.087 | -.141 | .376 |
| 37. heavy | light | .057 | .673 | .223 | .424 | -.148 |
| 38. old | young | -.354 | .670 | -.053 | -.130 | .098 |
| 39. big | small | .519 | .611 | -.102 | .128 | -.185 |
| 40. hard | soft | -.185 | .598 | .150 | .254 | .095 |

ตารางที่ 8 (ต่อ)

| Scale | | Factor | | | | |
|---------------------|---------|--------|------|-------|-------|-------|
| | | I | II | III | IV | V |
| 41. thick | slim | .036 | .598 | -.283 | .070 | -.253 |
| 42. deep | shallow | .214 | .565 | -.081 | .095 | -.119 |
| 43. father | mother | .010 | .538 | -.024 | -.482 | .175 |
| 44. loud | soft | -.089 | .511 | .479 | -.317 | .053 |
| 45. difficult | easy | -.041 | .440 | .134 | .270 | .353 |
| 46. quick | inert | .076 | .144 | .864 | -.244 | -.077 |
| 47. fast | slow | .286 | .005 | .761 | .070 | -.281 |
| 48. expensive | cheap | .131 | .315 | .049 | .562 | .449 |
| 49. much | little | .343 | .302 | -.284 | -.240 | -.439 |
| 50. dry | wet | .227 | .090 | -.055 | -.167 | .317 |
| Characteristic Root | | 47.2 | 9.7 | 5.04 | 3.9 | 2.6 |

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ค.

แสดงสูตรที่ใช้ในการวิจัยนี้

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สูตรที่ใช้ในการวิจัย

1. สูตรการหาค่าส่วนเฉลี่ย (\bar{P})

$$\bar{P} = \frac{\sum P}{n}$$

P หมายถึง ค่าสัดส่วนในการเลือกใช้คำว่า "และ" ของแต่ละคนในตัวอย่างประชากร

n หมายถึง จำนวนของ P

2. สูตรการหาส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (s)

$$s = \sqrt{\frac{PQ}{n}}$$

P หมายถึง ค่าสัดส่วนในการเลือกใช้คำว่า "และ" ของตัวอย่างประชากร

Q หมายถึง คอสัดส่วนในการเลือกใช้คำว่า "แต่" ของตัวอย่างประชากร

$$= 1 - P$$

n หมายถึง จำนวนของ P หรือ Q

3. การวิเคราะห์ความแปรปรวนแบบมี 2 ตัวประกอบชนิดซ้ำ (2 x 2 Factorial Design with Repeated Measure)

ขั้นแรก หาผลบวกของส่วนเบี่ยงเบนยกกำลังสอง (Sum of Squares)

แยกตามแถวของความแปรปรวน ดังแสดงไว้ในตารางที่ 9

ตารางที่ 9 สรุปสูตรการคำนวณหาผลบวกของส่วนเบี่ยงเบนกำลังสอง (SS) และชั้นแห่งความเป็นอิสระ

| แหล่งของความแปรปรวน | df | SS |
|---|----------------|---|
| <u>ระหว่างบุคคล</u> | <u>(np-1)</u> | $SS_{\text{bet. subj.}} = (6)-(1)$ |
| สาขาวิชาที่เรียน (A) | (p-1) | $SS_A = (3)-(1)$ |
| บุคคลภายในกลุ่ม | p(n-1) | $SS_{\text{subj.w.groups}} = (6)-(3)$ |
| <u>ภายในบุคคล</u> | <u>np(q-1)</u> | $SS_{\text{within subj.}} = (2)-(6)$ |
| ทิศทางของความหมาย (B) | (q-1) | $SS_B = (4)-(1)$ |
| สาขาวิชาที่เรียน x ทิศทางของความหมาย (AB) | (p-1)(q-1) | $SS_{AB} = (5)-(3)-(4) + (1)$ |
| ทิศทางของความหมาย x บุคคลภายในกลุ่ม | p(n-1)(q-1) | $SS_{B \times \text{subj.w.group}} = (2)-(5)-(6) + (3)$ |
| รวม | N-1 | $SS_t = (2)-(1)$ |

เมื่อ (1) = G^2/npq

(4) = $(\sum B_j^2)/np$

(2) = $\sum x_{kij}^2$

(5) = $[\sum (AB_{ij})^2] / n$

(3) = $(\sum A_i^2)/nq$

(6) = $(\sum P_k^2)/q$

| | | |
|-----------|---------|--|
| df | หมายถึง | ชั้นแห่งความเป็นอิสระ (Degree of Freedom) |
| SS | หมายถึง | ผลบวกของส่วนเบี่ยงเบนยกกำลังสอง |
| i | หมายถึง | แถวที่ i |
| j | หมายถึง | สคมภที่ j |
| k | หมายถึง | คนที่ k |
| n | หมายถึง | จำนวนตัวอย่างประชากรในแต่ละกลุ่ม |
| p | หมายถึง | จำนวนแถว |
| q | หมายถึง | จำนวนสคมภ |
| G^2 | หมายถึง | ผลรวมของคะแนนทั้งหมดในแต่ละสคมภและแต่ละแถว |
| X_{kij} | หมายถึง | คะแนนของคนที่ k ในแถวที่ i สคมภที่ j |
| A_i | หมายถึง | คะแนนรวมในแถวที่ i |
| B_j | หมายถึง | คะแนนรวมในสคมภที่ j |
| P_k | หมายถึง | คะแนนรวมของคนที่ k |

ขั้นที่สอง หาส่วนเบี่ยงเบนยกกำลังสองเฉลี่ย (Mean Square, MS)

$$MS = \frac{SS}{df}$$

ขั้นที่สาม หาอัตราส่วนความแปรปรวน F ซึ่งหาได้ดังนี้

$$F_A = \frac{MS_A}{MS_{\text{Subj. w. groups}}}$$

$$F_B = \frac{MS_B}{MS_B \times \text{Subj. w. groups}}$$

$$F_{AB} = \frac{MS_{AB}}{MS_B \times \text{Subj. w. groups}}$$

4. สูตรการตรวจสอบไบนอมิอัล (Binomial Test) ในกรณีที่กลุ่มตัวอย่างมีขนาดใหญ่
($n > 25$)

$$z = \frac{(X \pm .5) - NP}{\sqrt{NPQ}}$$

- X เป็นผลบวกของการทดลองไบนอมิอัลที่อิสระ N ครั้ง
 NP เป็นค่าเฉลี่ย
 NPQ เป็นความแปรปรวน
 P หมายถึงความน่าจะเป็นของความสำเร็จในแต่ละการทดลอง
 Q หมายถึงความน่าจะเป็นของความไม่สำเร็จในแต่ละการทดลอง = $1-P$
 $\pm .5$ เป็นค่าแก้เพื่อให้ต่อเนื่อง (Correction of continuity)
 ถ้า $X < NP$ ใช้ $+ .5$ ที่ X
 ถ้า $X > NP$ ใช้ $- .5$ ที่ X

5. สูตรการหาขนาดตัวอย่างประชากร (n)

$$n = \frac{N}{1 + Ne^2}$$

- n หมายถึง ขนาดของตัวอย่างประชากร
 N หมายถึง ขนาดของประชากร
 e หมายถึง ขนาดของความคลาดเคลื่อน

ประวัติการศึกษา

นางสาวเคื่อนเพ็ญ คุโณปการวงศ์ ได้รับปริญญาครุศาสตรบัณฑิต เกียรตินิยม
อันดับสอง จากคณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปีการศึกษา 2516 และได้
เข้าศึกษาต่อในสาขาวิชาวิจัยการศึกษา แผนกวิชาวิจัยการศึกษา คณะบัณฑิตวิทยาลัย
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปีการศึกษา 2517



ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย